

ORDO BAPTISMI PARVULORUM

(Rituale Romanum)

Sacerdos interrogat infantem:

N. Quid petis ab Ecclésia Dei?

Patrinus respondet: Fidem.

Sacerdos: Fides, quid tibi præstat?

Patrinus respondet: Vitam ætérnam.

2. Sacerdos:

Si ígitur vis ad vitam íngredi, serva mandáta. Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex tota mente tua, et próximum tuum sicut teípsum.

3. Deinde ter exsufflat leniter in faciem infantis, et dicit semel:

Exi ab eo (ea), immúnde spíritus, et da locum Spíritui Sancto Paráclito.

4. Postea pollice facit signum crucis in fronte, et in pectore infantis, dicens:

Accipe signum Crucis tam in fron + te, quam in cor + de, sume fidem cæléstium præceptórum: et talis esto móribus, ut templum Dei jam esse possis.

Orémus.

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: et hunc eléctum tuum N. (hanc eléctam tuam N.) crucis Domínicæ impressióne signátum (signátam) perpétua virtúte custódi: ut magnítudinis glóriæ tuæ rudiménta servans, per custódiam mandatórum tuórum ad regeneratiónis glóriam pervenire mereátur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

5. Deinde imponit manum super caput infantis, et postea manum extensam tenens dicit:

Orémus.

Omnípotens, sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignáre super hunc fámulum tuum N. (hanc fámulam tuam N.) quem (quam) ad rudiménta fídei vocáre dignátus es; omnem cæcitatém cordis ab eo (ea) expélle; disrúmpe omnes láqueos sátanæ, quibus fúerat colligátus (colligáta); áperi ei, Dómine, jánuam pietátis tuæ, ut signo sapiéntiæ tuæ imbúta (imbúta), ómnium cupiditátum fœtóribus cáreat, et ad suávem odórem præceptórum tuórum lætus (læta) tibi in Ecclésia tua desérviat, et profíciat de die in diem. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

6. Deinde Sacerdos benedicit sal, quod semel benedictum alias ad eumdem usum deservire potest.

Exorcízo te, creatúra salis, in nómine Dei + Patris omnipoténtis, et in caritaté Dómini nostri Jesu + Christi, et in virtúte Spíritus + Sancti. Exorcízo te per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum, per Deum + qui te ad tutelam humáni géneris procreávit, et pópulo veniénti ad credulitatem per servos suos consecrári præcépit, ut in nómine sanctæ Trinitátis efficiáris salutáre sacraméntum ad effugándum inimícum. Proínde rogámus te, Dómine Deus noster, ut hanc creatúram salis sanctificándo sanctí + fices, et benedicéndo bene + dícas, ut fiat ómnibus accipiéntibus perfécta medicína, pérmanens in viscéribus eórum, in nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen.

DÅPENS SAKRAMENT

(fra katolsk bønnebok 1944)

Presten tar mot fadderen med barnet ved kirkedøren. Han spør den som bærer barnet:

P.: N hva søker du hos Guds Kirke?

P.: Troen.

P.: Hva gir troen deg?

F.: Det evige liv.

P.: Når du altså vil gå inn til livet, da hold budene. Du skal elske Herren din Gud av hele ditt hjerte og hele din sjel og din neste som deg selv.

Han ånder tre ganger over barnets ansikt og sier:

P.: Vik bort fra ham (henne) du urene ånd, og gi rom for Trøsteren, den Hellige Ånd.

Deretter signer han barnet med korstegnet på pannen og brystet.

P.: Motta korstegnet både på din panne + og i ditt hjerte +. Tro på de himmelske lærdommer og ferdes slik at du kan være Guds tempel.

Presten ber noen bønner på latin om Guds nåde for barnet.

7. **Deinde immittit modicum salis benedicti in os infantis, dicens:**

N. Accipe sal sapiéntiæ: propitiatio sit tibi in vitam ætérnam. **R.** Amen.

Sacerdos: Pax tecum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus

Deus patrum nostrórum, Deus univérsæ cónditor veritátis, te súpplices exorámus, ut hunc fámulum tuum **N.** (hanc fámulam tuam **N.**) respícere dignéris propítius, et hoc primum pábulum salis gustántem, non diútius esuríre permittas, quo minus cibo expleátur cælésti, quátenuis sit semper spírítu fervens, spe gaudens, tuo semper nómini sérvians. Perduc eum (eam), Dómine, quæsumus, ad novæ regeneratiónis lavácrum, ut cum fidélibus tuis promissiónum tuárum ætérna præmia cónsequi mereátur. Per Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Exorcízo te, immúnde spírítus, in nómine Pa + tris, et Fí + lii, et Spírítus + Sancti, ut éxeas, et recédas ab hoc fámulo (hac fámula) Dei **N.:** Ipse enim tibi ímperat, maledícte damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti dexteram porréxit.

Ergo, maledícte diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spírítui Sancto, et recéde ab hoc fámulo (hac fámula) Dei **N.,** quia istum (istam) sibi Deus, et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est.

8. **Hic pollice in fronte signat infantem, dicens:**

Et hoc signum sanctæ Cru + cis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

9. **Mox imponit manum super caput infantis, et postea manum extensam tenens dicit:**

Orémus

Aetérnam ac justíssimam pietátem tuam déprecor, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, auctor lúminis et veritátis, super hunc fámulum tuum **N.** (hanc fámulam tuam **N.**) ut dignéris eum (eam) illumináre lúmine intelligéntiæ tuæ: munda eum (eam) et sanctífica: da ei sciéntiam veram, ut dignus (digna) grátia Baptísmi tui efféctus (effécta), téneat firmam spem, consílium rectum, doctrínam sanctam. Per Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

10. **Postea Sacerdos imponit extremam partem stolæ pendentem a suo humero sinistro super primum infantem, et introducit eum (quem sequuntur ceteri) in ecclesiam, dicens:**

Deretter tar presten litt vigslet salt, symbolet på visdommen og legger det i munnen på barnet:

P.: N. ta mot visdommens salt. La det være deg en soning til evig liv. Amen.

P.: Fred være med deg.

M.: Og med din ånd.

P.: La oss be:

Våre fedres Gud, all sannhets grunnlegger. Vi ber deg ydmykt: Se i nåde til denne din tjener(inne) N. La ham (henne) som har smakt dette salt som den første føde, ikke lenger sulte, men fyll ham (henne) med himmelføde. Gjør ham (henne) alltid glødende i ånden, glad i håpet og tro i tjenesten for ditt hellige navn. Vi ber deg, Herre, før ham (henne) til det nye gjønfødingsbadet, så han (hun) kan bli funnet verdig til med dine troende å oppnå dine løfters evige lønn. Ved Kristus, vår Herre. Amen.

Så følger noen oldkirkelige maninger mot mørkets makter.

De slutter med håndspålegging og bønner:

P.: La oss be: Din evige og rettferdige godhet nedber jeg, hellige Herre, allmektige far, evige Gud, lysets og sannhetens opphav, over din tjener N. Opplys ham (henne) i nåde med din kunnskap. Rens og helliggjør ham (henne). Gi ham (henne) sann visdom, så han (hun) gjort verdig ved din dåps nåde kan være fast i håpet, ferdes rettvist og tro på din hellige lære. Ved Kristus, vår Herre. Amen.

Presten legger nå den ytterste del av stolaen over barnet og fører det inn Guds hus:

N. Ingrédere in templum Dei, ut hábeas partem cum Christo in vitam ætérnam. **R.** Amen.

P.: N. tre inn i Guds hus, så du kan ha del med Kristus til evig liv. Amen.

11. **Cum fuerint ecclesiam ingressi, Sacerdos procedens ad Fontem, cum susceptoribus conjunctim clara voce dicit:**

Mens barnet blir ført til døpefonten, ber presten sammen med fadderen høyt: (Menigheten og de andre bør be med.)

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus: descendit ad íferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communiónem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam ætérnam. Amen.

Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper, og på Jesus Kristne, hans enbårne Sønn, vår Herre, som er unnfanget ved den Hellige And, født av jomfruen Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, som fór ned til dødsriket, stod opp på den tredje dag fra de døde, fór opp til himmelen, sitter ved Gud Faders, den allmektiges, høgre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme de levende og de døde. Jeg tror på den Hellige Ånd, den hellige katolske Kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, kjødets oppstandelse og det evige liv. Amen.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Fader vår, du som er i himlene, helliget werde ditt navn, komme ditt rike, skje din vilje som i himmelen så og på jorden. Gi oss i dag vårt daglige brød, og forlat oss vår skyld, som og vi forlater våre skyldnere, og led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde. Amen.

12. **Ac deinde, antequam accedat ad Baptisterium, versis renibus ostio cancellorum Baptisterii, dicit:**

Her følger enda noen bønner på latin.

Exorcismus

Exorcízo te, omnis spíritus immúnde, in nómine Dei + Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu + Christi Fílii ejus, Dómini et Júdicis nostri, et in virtúte Spíritus + Sancti, ut discédas ab hoc plásmate Dei N., quod Dóminus noster ad templum sanctum suum vocáre dignátus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spíritus Sanctus hábitet in eo. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. **R. Amen.**

13. **Postea Sacerdos pollice accipit de saliva oris sui (quod omittitur quotiescumque rationabilis adest causa munditiei tuendæ aut periculum morbi contrahendi vel propagandi), et tangit aures et nares infantis: tangendo vero aurem dexteram et sinistram, dicit:**
Ephpheta, quod est, Adaperire.

Deinde tangit nares dicens:

In odórem suavitátis. Tu autem effugáre, diabóle; appropinquábit enim júdicium Dei.

14. **Postea interrogat baptizandum nominatim, dicens:**

Så spør presten barnet, som fadderen svarer for:

N. Abrenúntias sátanæ?

P.: N. gir du avkall på djevelen?

Respondet patrinus: Abrenúntio.

F.: Ja, jeg gir avkall.

Sacerdos: Et ómnibus opéribus ejus?

P.: Og på alle hans gjerninger?

Patrinus: Abrenúntio.

F.: Ja, jeg gir avkall.

Sacerdos: Et ómnibus pompis ejus?

P.: Og på all hans prakt?

Patrinus: Abrenúntio.

F.: Ja, jeg gir avkall.

15. Deinde Sacerdos intingit pollicem in Oleo Catechumenorum, et infantem ungit in pectore, et inter scapulas in modum crucis, dicens semel (singulariter singularis):

Ego te línio + óleo salútis in Christo Jesu Dómino nostro, ut hábeas vitam ætérrnam. **R.** Amen.

16. Subinde pollicem et inuncta loca abstergit bombacio, vel re simili.

In Baptisterio

17. Stans ibidem extra cancellos, deponit stolam violaceam, et sumit stolam albi coloris. Tunc ingreditur Baptisterium, in quod intrat etiam patrinus cum infante. Sacerdos ad Fontem interrogat, expresso nomine, baptizandum (singulos baptizandos), patrino respondente:

N. Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ?

R. Credo.

Credis in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum?

R. Credo.

Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communiónem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, et vitam ætérrnam?

R. Credo.

18. Subinde, expresso nomine baptizandi, Sacerdos dicit:

N. Vis baptizári?

Respondet patrinus: Volo.

Baptismus

19. Tunc patrino, vel matrino, vel utroque (si ambo admittantur) infantem tenente, Sacerdos vasculo, seu urceolo accipit aquam baptismalem, et eam ter fundit super caput infantis in modum crucis, et simul verba proferens, semel tantum distincte, et attente, dicit:

N. Ego te baptízo in nómine Pa + tris, et Fí + lii, et Spíritus + Sancti.

21. Mox patrinus, vel matrino, vel uterque simul infantem de sacro Fonte levant, suscipientes illum de manu Sacerdotis.

Presten tar så katekumenolje på tommelfingeren og signer barnet med korstegnet på bryst og rygg. Det er symbol på at dåpen gir styrke til å bære Kristi åk.

P.: Jeg salver deg + med frelsens olje i Jesus Kristus, vår Herre, så du kan ha evig liv. Amen.

Så bytter han den fiolette stola med en hvit, går med fadderen og barnet til døpefonten og spør:

P.: N. tror du på Gud Fader, den allmektige, skaper av himmel og jord?

F.: Ja, jeg tror.

P.: Tror du på Jesus Kristus, hans enbårne Sønn, vår Herre som er født og har lidt?

F.: Ja, jeg tror.

P.: Tror du også på den Hellige Ånd, den hellige katolske Kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, kjødets oppstandelse og det evige liv?

F.: Ja, jeg tror.

P.: N. vil du døpes?

F.: Ja, jeg vil døpes.

Presten tar nå døpevannet og øser det tre ganger i korsform over barnets hode, idet han sier:

Presten døper på latin:

N. jeg døper deg i Faderens + og. Sønnens + og den Hellige + Ånds navn.

Unctio Chrismatis, etc.

23. Deinde intingit pollicem in sacro Chrismate, et ungit infantem in summitate capitis in modum crucis, dicens:

Deus omnípotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spíritu Sancto, quique dedit tibi remissionem ómnium peccatórum (**hic inungit**), ipse te líniat + Chrísmate salútis in eódem Christo Jesu Dómino nostro in vitam ætérnam. **R.** Amen.

Sacerdos: Pax tibi.
R. Et cum spíritu tuo.

24. Tum bombacio, vel re simili, abstergit pollicem, et locum inunctum, et imponit capiti ejus linteolum candidum loco vestis albæ, dicens:

Accipe vestem cándidam, quam pérferas immaculátam ante tribúnal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam. **R.** Amen.

25. Postea dat ei, vel patrino, candelam accensam, dicens:

Accipe lámpadem ardéntem, et irreprehensíbilis custódi Baptísmum tuum: serva Dei mandáta, ut, cum Dóminus vénerit ad núptias, possis occúrrere ei una cum ómnibus Sanctis in aula cælésti, et vivas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

26. Postremo dicit:

N. Vade in pace, et Dóminus sit tecum.

R. Amen.

Deretter tar han krismasalve på tommelfingeren, salver og og signer barnet med korstegnet på issen:

Den allmektige Gud, vår Herres Jesu Kristi far, som har gjenfødt deg av vann og den Hellige Ånd, og som har gitt deg forlatelse for alle synder, han salve deg + med frelsens krisma til evig liv i ham, vår Herre Jesus Kristus. Amen.

P.: Fred være med deg.

F.: Og med din ånd.

Så gir han et hvitt klede til barnet, symbolet på den himmelske bryllupskledning, og sier:

P.: Ta mot dette hvite klede og bær det uten flekk fram for vår Herres Jesu Kristi dommersete, så du kan få det evige liv. Amen.

Deretter gir han et tent lys til fadderen, symbolet på troen virksom i gode gjerninger:

P.: Motta dette brennende lys og vakt din dåp, så du kan være uten klander. Hold -Guds bud, så du når Herren kommer til bryllups sammen med alle helgener kan gå til møtes med ham i himmelhallen og leve i evigheters evighet. Amen.

P.: N. gå i fred, og Herren være med deg.

F.: Amen.